



DOI : 10.18572/1813-1190-2019-4-39-44

Синонимы в юридических текстах, их смысловая нагрузка и значение в правоприменении

Лунева Е.В.*

Цель. Показать смысловую нагрузку и определить роль юридических синонимов для правоприменения. **Методология:** диалектический метод позволил показать сущность синонимов в юридических текстах. Лингво-юридический метод, включающий комбинацию семантического, описательного и сравнительно-правового способов исследования, а также синхронного и диахронного описания языка, применялся для выявления причин, обуславливающих сложность подбора юридических синонимов. Межотраслевой метод юридических исследований использован для сравнения понятий, закрепленных в источниках права различной отраслевой принадлежности. **Выводы.** Юридические синонимичные слова и выражения позволяют не только разнообразить научный текст, но и существенно повысить его оригинальность. В то же время некорректное использование синонима может существенно исказить юридический смысл и содержание научного сообщения по праву. К причинам, обуславливающим сложность подбора юридических синонимов, относятся: (1) существенное многообразие легальных дефиниций, наделенных конкретным правовым смыслом; (2) отсутствие единообразия в применении понятий в отраслях права и законодательства; (3) расхождение обыденного и юридического понимания терминов; (4) разные научные взгляды на одно и то же правовое явление, точно не описанное в нормативных правовых актах, соотношение его с другими правовыми явлениями; (5) многочисленные научные дискуссии (включая научную критику) о трактовке правовых терминов с применением этимологических и семантических средств научного познания. Неправильное употребление юридических синонимов в актах правореализации приводит к неблагоприятным правовым последствиям. Судебное истолкование способно к самостоятельной выработке юридических синонимов. **Научная и практическая значимость.** Внесен вклад в учение о юридической технике как в части правотворчества, так и в части реализации права. Выводы настоящего исследования могут быть использованы при создании нормативно-правовых актов и при подготовке любых правореализационных документов. Полученные результаты также могут применяться в учебном процессе при написании курсовых, выпускных квалификационных и диссертационных работ.

Ключевые слова: синонимы, синонимичные выражения, легальные термины, правовое содержание, правовой смысл, юридический текст, оригинальность текста.

Synonyms in Legal Texts, Their Meaning and Importance in Law Enforcement

Luneva E.V.**

Purpose. To show semantic meaning and to define a role of legal synonyms for law enforcement. **Methodology:** the dialectic method has allowed to show the essence of synonyms in legal texts. The Lingvouridichesky method including a combination of semantic, descriptive, comparative and ways of comparative law research, also the synchronic and diachronic description of language was applied to identification of the reasons causing complexity selection of legal synonyms. The interindustry method of legal researches is used for comparison of the concepts fixed in sources of the law of various branch accessory. **Conclusions.** Legal synonymous words and expressions allow not only to diversify the scientific text, but also it is essential to increase its originality. At the same time incorrect use of a synonym can significantly distort legal meaning and contents of the law scientific statement. Reasons causing complexity selection of legal synonyms: (1) big variety of the legal definitions allocated with certain legal meaning; (2) lack of uniformity in application of concepts of branches of the right and the legislation; (3) divergence of ordinary and legal understanding of terms; (4) different scientific views on the same legal phenomenon precisely undescribed in regulations, its ratio with other legal phenomena; (5) numerous scientific discussions (including scientific criticism) about interpretation of legal terms with application of etymological and semantic means of scientific knowledge. Misuse of legal synonyms in acts of right realization leads to adverse legal effects. Judicial interpretation is capable to independent development of legal synonyms. **Scientific and practical significance.** The contribution to the doctrine about the legal writing, both regarding law-making, and regarding right realization is made. Conclusions of the real research can be used during creation of normative legal acts and by preparation of any right realizable documents. The received results can be also applied in educational process when writing term, final qualification and dissertation papers.

Keywords: synonyms, synonymous expressions, legal terms, legal content, legal meaning, legal text, originality of the text.

* ЛУНЕВА ЕЛЕНА ВИКТОРОВНА, доцент кафедры экологического, трудового права и гражданского процесса Казанского (Приволжского) федерального университета, кандидат юридических наук, vilisa_vilisa@mail.ru

** LUNEVA ELENA V., Associate Professor of the Department of Environmental, Labor Law and Civil Procedure of the Kazan (Volga Region) Federal University, Candidate of Legal Sciences

